

N SERIES

D

A

Я

K

ITALIANO

CREATO DA

Baran bo Odar & Jantje Friese

EPISODIO 1.01

"Secrets"

Nel 2019, la scomparsa di un ragazzo locale alimenta la paura nei residenti di Winden, una piccola città tedesca con una storia strana e tragica.

SCRITTO DA:

Jantje Friese

DIRETTO DA:

Baran bo Odar

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

1.12.2017

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:00:11,666 --> 00:00:14,916
La distinzione tra passato,
presente e futuro

2

00:00:15,000 --> 00:00:17,833
è solo un'illusione
ostinatamente persistente.

3

00:00:24,708 --> 00:00:30,416
Noi confidiamo che il tempo sia lineare.

4

00:00:33,416 --> 00:00:38,125
Che proceda eternamente, uniformemente.

5

00:00:39,083 --> 00:00:40,500
Verso l'infinito.

6

00:00:44,541 --> 00:00:49,833
Ma la distinzione tra passato, presente

7

00:00:49,916 --> 00:00:52,083
e futuro

8

00:00:52,208 --> 00:00:54,833
è solo un'illusione.

9

00:00:57,041 --> 00:01:02,791
Ieri, oggi e domani non sono consecutivi,

10

00:01:03,666 --> 00:01:09,125
sono collegati in un cerchio continuo.

11

00:01:10,625 --> 00:01:14,708
Tutto è collegato.

12

00:01:23,708 --> 00:01:26,750
21 GIUGNO 2019

13

00:02:26,125 --> 00:02:28,833
Non aprire prima delle 22:13
del 4 novembre

14
00:03:12,916 --> 00:03:15,416
NETFLIX PRESENTA

15
00:03:15,500 --> 00:03:18,083
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

16
00:04:39,666 --> 00:04:44,333
SEGRETI

17
00:04:45,666 --> 00:04:49,375
4 NOVEMBRE 2019

18
00:05:15,000 --> 00:05:16,416
Mamma.

19
00:05:22,333 --> 00:05:25,125
A 16 anni dovrebbe sapere
come fare un toast.

20
00:05:28,250 --> 00:05:30,083
La corrente è andata via di nuovo!

21
00:05:36,625 --> 00:05:38,375
Grazie per la colazione.

22
00:05:49,166 --> 00:05:50,916
Verrai all'incontro stasera?

23
00:05:52,541 --> 00:05:53,833
Non lo so.

24
00:05:54,375 --> 00:05:56,916
- Katharina ci sarà.
- E ci sarò anch'io.

25
00:05:57,833 --> 00:05:59,666
Certo che ci sarai.

26
00:05:59,750 --> 00:06:01,208
Già.

27
00:06:10,791 --> 00:06:11,833
Ulrich.

28
00:06:12,500 --> 00:06:13,750
Ti amo.

29
00:06:26,208 --> 00:06:27,583
Sei bellissima.

30
00:07:37,041 --> 00:07:38,791
SCOMPARSO

31
00:07:56,000 --> 00:07:59,125
CAVERNE DI WINDEN 1 KM

32
00:08:16,958 --> 00:08:18,666
Com'è andata?

33
00:08:19,000 --> 00:08:21,250
Come sei stato questi ultimi due mesi?

34
00:08:27,041 --> 00:08:29,916
Non devi parlarne se non vuoi.

35
00:08:31,083 --> 00:08:33,666
Ho letto gli appunti
delle tue sedute di terapia.

36
00:08:34,375 --> 00:08:37,500
Sei stato bravo,
specie nella terapia di gruppo.

37
00:08:39,458 --> 00:08:40,458
Lo vedo ancora.

38
00:08:43,041 --> 00:08:44,041
Nei tuoi sogni?

39
00:08:47,458 --> 00:08:48,875
Perché credi di vederlo?

40

00:08:50,625 --> 00:08:52,958
È il mio terapeuta,
perché non me lo dice lei?

41

00:08:54,041 --> 00:08:55,541
Stai prendendo le tue medicine?

42

00:09:00,791 --> 00:09:02,791
Io credo che voglia dirmi qualcosa.

43

00:09:03,791 --> 00:09:06,500
O magari voglio solo
che lui mi dica qualcosa.

44

00:09:06,583 --> 00:09:08,291
Cosa credi che voglia dirti?

45

00:09:15,208 --> 00:09:16,875
Cosa credo che voglia dirmi?

46

00:09:17,750 --> 00:09:19,000
Perché?

47

00:09:19,541 --> 00:09:20,833
Perché l'ha fatto?

48

00:09:21,458 --> 00:09:23,083
Perché in quel modo?

49

00:09:23,708 --> 00:09:26,166
Perché cazzo si è impiccato?

50

00:09:26,250 --> 00:09:28,333
E perché non ha lasciato scritto niente?

51

00:09:28,416 --> 00:09:30,583
Niente che spiegasse questa stronzata!

52

00:09:42,583 --> 00:09:45,333
Non aprire prima delle 22:13

del 4 novembre

53

00:09:56,041 --> 00:09:59,541
La centrale nucleare di Winden
ha una lunga storia.

54

00:09:59,625 --> 00:10:04,625
I progetti per la costruzione
della centrale nucleare risalgono al 1953.

55

00:10:04,708 --> 00:10:09,333
La costruzione fu autorizzata nel 1960
prima che passasse la Legge sul Nucleare.

56

00:10:09,416 --> 00:10:13,875
Nel quadro del progetto governativo
di eliminazione graduale del nucleare,

57

00:10:13,958 --> 00:10:18,000
la centrale di Winden
chiuderà i propri battenti nel 2020.

58

00:10:18,083 --> 00:10:22,958
Ciò la rende una delle centrali nucleari
di maggior successo della Germania.

59

00:10:28,958 --> 00:10:31,250
Mikkel, non andrai a scuola conciato così.

60

00:10:31,333 --> 00:10:33,500
A un bravo mago
serve uno stile particolare.

61

00:10:33,583 --> 00:10:35,583
Cambiati i vestiti. Grazie.

62

00:10:35,666 --> 00:10:37,458
Questi sono i miei vestiti da lavoro.

63

00:10:37,916 --> 00:10:39,500
E la scuola fa schifo!

64

00:10:39,583 --> 00:10:41,791
Sono certa
che il Grande Hodini ci andava.

65
00:10:41,875 --> 00:10:44,375
- Houdini! Non è difficile!
- Martha, la colazione!

66
00:10:44,458 --> 00:10:47,458
- È il più grande mago di sempre.
- Sicura che non sia adottato?

67
00:10:47,541 --> 00:10:50,333
- E il suo nome è Houdini!
- Tutti i giorni la solita storia.

68
00:10:51,416 --> 00:10:53,250
Mamma, dov'è la mia felpa nera?

69
00:10:53,333 --> 00:10:55,208
Non lo so, forse tra le giacche.

70
00:10:55,291 --> 00:10:57,166
Magnus, smetti di calpestare tutto!

71
00:10:57,250 --> 00:10:59,083
- Buongiorno, Mikkel.
- Ciao, papà.

72
00:10:59,166 --> 00:11:01,333
Ulrich! Perché ci hai messo tanto?

73
00:11:01,416 --> 00:11:04,458
Primo giorno di scuola.
Una coda infinita al panificio.

74
00:11:04,666 --> 00:11:07,333
L'Apocalisse è vicina.
Vieni a mangiare, Martha?

75
00:11:07,416 --> 00:11:09,041
Non è tra le giacche.

76

00:11:10,375 --> 00:11:14,375
- Allora forse è nel tuo borsone.
- Adesso cosa c'è, Magnus?

77

00:11:15,541 --> 00:11:18,125
- Mangia.
- Sono in sciopero della fame.

78

00:11:18,208 --> 00:11:21,916
Non mi riempirò di questa roba! Ogni
dieci minuti un bambino muore di fame.

79

00:11:22,041 --> 00:11:23,166
Mi ci riempirò io.

80

00:11:23,791 --> 00:11:25,750
La dannata felpa non è nel borsone.

81

00:11:28,458 --> 00:11:30,541
- Hai preso la mia felpa?
- Non l'ho toccata.

82

00:11:30,625 --> 00:11:34,208
- Potete piantarla di litigare sempre?
- Mamma, non ho fatto niente.

83

00:11:34,583 --> 00:11:37,625
- Dove potrà essere?
- Posso riavere il mio libro?

84

00:11:38,833 --> 00:11:41,291
Magnus, forse è nella lavanderia.

85

00:11:41,375 --> 00:11:43,458
Martha, morire di fame
non aiuterà nessuno.

86

00:11:43,541 --> 00:11:46,166
Mikkel, va' a cambiarti.
Ultimo avvertimento!

87

00:11:46,250 --> 00:11:48,666

- O faremo tardi.
- Di chi è stata l'idea dei figli?

88

00:11:48,750 --> 00:11:51,500
- Per favore, puoi aprirlo?
- Togliti di mezzo!

89

00:11:52,791 --> 00:11:54,291
Mi hai sentito?

90

00:11:55,583 --> 00:11:57,166
Va bene, Houdini.

91

00:11:59,833 --> 00:12:01,916
Un ultimo trucco, poi di corsa a scuola.

92

00:12:02,041 --> 00:12:04,583
Bene, ognuno fa come gli pare.

93

00:12:06,458 --> 00:12:07,875
Trovata!

94

00:12:14,875 --> 00:12:16,416
Qui

95

00:12:16,500 --> 00:12:17,833
e qui.

96

00:12:30,291 --> 00:12:32,666
Fantastico! Come l'hai fatto?

97

00:12:33,250 --> 00:12:35,083
Papà, la domanda non è "come"...

98

00:12:35,583 --> 00:12:37,208
... la domanda è "quando".

99

00:12:53,958 --> 00:12:55,666
Bentornato al manicomio.

100

00:12:55,750 --> 00:12:57,583

È stato palloso senza di te.

101

00:13:00,750 --> 00:13:04,000
- Ehi, che diavolo ti guardi?
- Quello è matto.

102

00:13:04,500 --> 00:13:05,833
Razza di idioti.

103

00:13:06,750 --> 00:13:08,458
L'hai detto a qualcuno?

104

00:13:09,458 --> 00:13:12,916
Ho detto a tutti che sei stato due mesi
in Francia per uno scambio culturale

105

00:13:13,000 --> 00:13:15,083
per "infernare la tua baguette".

106

00:13:23,250 --> 00:13:25,166
Rilassati, dai.

107

00:13:25,250 --> 00:13:27,291
Andrà tutto bene. Andiamo.

108

00:13:28,125 --> 00:13:29,208
Forza.

109

00:13:30,041 --> 00:13:32,625
- Cos'è successo qui?
- Non ti sei perso nulla.

110

00:13:32,708 --> 00:13:34,541
Tranne la storia di Erik.

111

00:13:42,125 --> 00:13:43,666
Non ve ne frega un cazzo!

112

00:13:43,750 --> 00:13:47,041
Perché nessuno fa niente?
Dov'è nostro figlio? Dov'è Erik?

113

00:13:47,583 --> 00:13:48,791
Sig. Obendorf.

114

00:13:49,250 --> 00:13:52,875
Qui sono tutti importanti per noi.
Abbiamo condotto 172 interrogatori.

115

00:13:52,958 --> 00:13:56,500
Abbiamo interrogato vicini e amici,
setacciato l'intera foresta,

116

00:13:56,583 --> 00:13:59,375
cercato in case e cantine
degli abitanti della zona.

117

00:13:59,458 --> 00:14:02,583
Ventitré agenti e più di 50 volontari

118

00:14:02,666 --> 00:14:04,625
hanno cercato vostro figlio per giorni.

119

00:14:04,708 --> 00:14:07,791
Stiamo facendo il nostro lavoro
e lo faremo meglio se vi calmate.

120

00:14:07,875 --> 00:14:10,166
- Non state facendo un cazzo!
- Ehi!

121

00:14:11,208 --> 00:14:13,291
Calmatevi! Basta, calmatevi!

122

00:14:13,375 --> 00:14:14,875
Ehi! Forza!

123

00:14:15,583 --> 00:14:16,791
Ascoltate.

124

00:14:17,250 --> 00:14:20,541
Al momento non possiamo escludere
che non sia stato commesso un reato.

125
00:14:20,625 --> 00:14:23,916
- Cosa vorrebbe dire?
- Forse Erik è andato via volontariamente.

126
00:14:24,041 --> 00:14:25,250
L'ha già fatto prima.

127
00:14:25,333 --> 00:14:28,416
Ma quando è andato via,
è sempre tornato dopo due giorni.

128
00:14:28,500 --> 00:14:32,000
- Dormiva in qualche cantina o altrove.
- Ormai sono 13 giorni.

129
00:14:33,416 --> 00:14:35,875
Oggi sono 13 giorni che è scomparso.

130
00:14:39,708 --> 00:14:41,208
Lo troveremo, ve lo prometto.

131
00:14:42,708 --> 00:14:44,833
Ora tornate a casa, ok?

132
00:14:45,416 --> 00:14:46,625
Tornate a casa.

133
00:15:39,458 --> 00:15:40,458
Franziska.

134
00:15:41,000 --> 00:15:42,083
Magnus.

135
00:15:42,833 --> 00:15:44,375
Perché non sei con i secchioni?

136
00:15:44,833 --> 00:15:47,666
Perché il figlio della preside
sta fumando una canna a scuola?

137
00:15:56,750 --> 00:15:58,083

Quest'erba fa schifo.

138

00:16:11,708 --> 00:16:15,750
Le assemblee come questa sono da idioti.
Dovrebbero essere abolite.

139

00:16:34,833 --> 00:16:37,291
Forse ti sei perso qualcosa.

140

00:16:48,750 --> 00:16:49,791
Com'era la Francia?

141

00:16:51,500 --> 00:16:53,208
Francese. Come poteva essere?

142

00:17:02,708 --> 00:17:04,916
Che bella accoglienza, grazie.

143

00:17:06,166 --> 00:17:09,375
Vi ho chiesto di partecipare
a questa assemblea prima delle lezioni

144

00:17:09,458 --> 00:17:13,041
perché voglio parlarvi
di qualcosa di importante.

145

00:17:13,500 --> 00:17:14,916
Riguarda Erik Obendorf.

146

00:17:16,583 --> 00:17:19,750
Come tutti sapete, Erik è scomparso
ormai da quasi due settimane.

147

00:17:20,416 --> 00:17:23,583
Voglio dirvi che se avete bisogno
di parlare con qualcuno,

148

00:17:23,666 --> 00:17:27,666
se avete delle domande o se sapete
qualcosa sulla sparizione di Erik,

149

00:17:27,750 --> 00:17:30,416

potete venire da noi in qualsiasi momento.

150

00:17:30,500 --> 00:17:32,375
Venite da noi, parlate con noi.

151

00:17:32,458 --> 00:17:34,791
Niente segreti su questa storia.

152

00:17:38,416 --> 00:17:41,791
Nessuno l'ha visto dopo gli allenamenti,
nessuna traccia, zero.

153

00:17:41,875 --> 00:17:45,125
- È come se si fosse volatilizzato.
- Forse non vuole essere trovato.

154

00:17:45,208 --> 00:17:48,625
I soldi sotto il letto? Il telefono?
Chiunque fuggisse, li prenderebbe.

155

00:17:49,208 --> 00:17:51,041
A volte la gente vuole sparire.

156

00:17:55,000 --> 00:17:58,416
Lungo la strada tra la scuola e l'abitato
ci sono 49 tracce di pneumatici.

157

00:17:58,500 --> 00:18:00,708
Due sono di camion.

158

00:18:00,791 --> 00:18:04,875
Ci sono 21.312 veicoli
registrati nel solo distretto di Winden.

159

00:18:06,041 --> 00:18:08,958
- È tutto ciò che abbiamo.
- Quindi non abbiamo nulla.

160

00:18:10,083 --> 00:18:11,833
Il padre di Erik ha un camion.

161

00:18:12,333 --> 00:18:14,125

Non penserai che sia coinvolto?

162

00:18:15,333 --> 00:18:18,083

Perché sei così sicuro
che Erik sia fuggito?

163

00:18:18,416 --> 00:18:20,125

Siamo a Winden.

164

00:18:20,208 --> 00:18:23,791

- Qui non succede mai niente.
- Ma non è sempre stato così.

165

00:18:25,583 --> 00:18:29,000

Ma questo non ha niente
a che fare con mio fratello.

166

00:18:29,791 --> 00:18:31,333

Niente.

167

00:18:38,708 --> 00:18:41,541

Tua madre ha chiamato di nuovo
il numero di emergenza oggi.

168

00:18:42,041 --> 00:18:43,958

Magari dovresti andare a trovarla.

169

00:18:45,208 --> 00:18:48,166

Ti chiedi mai quando hai preso
la direzione sbagliata?

170

00:18:48,708 --> 00:18:52,625

Quando la tua vita è diventata l'opposto
di quella che avresti voluto che fosse?

171

00:19:07,333 --> 00:19:09,791

HOTEL WINDEN

172

00:19:30,250 --> 00:19:33,916

Hotel Winden. Sono Regina Tiedemann.
Come posso aiutarla?

173

00:19:44,041 --> 00:19:47,291
Capisco, sicuramente
c'è qualcosa che possiamo fare.

174

00:19:47,375 --> 00:19:50,250
Potremmo sospendere il pagamento,
ad esempio.

175

00:19:55,833 --> 00:19:59,250
Solo una proroga
finché le cose non si saranno calmate.

176

00:20:01,125 --> 00:20:04,916
Non ho fatto male i miei conti.
Mi sta ascoltando?

177

00:20:05,000 --> 00:20:08,791
Chi vuole andare in vacanza in una città
in cui è scomparso un ragazzo?

178

00:20:08,875 --> 00:20:10,375
Lei verrebbe?

179

00:20:10,458 --> 00:20:12,833
Ho una suite familiare disponibile.

180

00:20:12,916 --> 00:20:16,083
Un weekend con i bambini?
La adoreranno, no?

181

00:20:16,166 --> 00:20:19,666
Voi banchieri siete pieni di soldi
e pensate di poter sfruttare la gente.

182

00:20:19,750 --> 00:20:22,750
Ho aperto la mia attività qui,
da sola, senza l'aiuto di nessuno.

183

00:20:22,833 --> 00:20:25,500
Mio marito ed io siamo clienti
della sua banca da 20 anni!

184

00:20:25,583 --> 00:20:27,958

E adesso osa parlarmi così?
Razza di idiota!

185
00:20:28,041 --> 00:20:30,125
Voglio parlare con il suo superiore!

186
00:20:31,291 --> 00:20:33,291
Pronto?

187
00:20:35,041 --> 00:20:36,583
Merda!

188
00:20:44,083 --> 00:20:45,875
I buchi neri si formano

189
00:20:45,958 --> 00:20:49,833
quando il nucleo di una stella collassa
dopo l'esplosione della supernova.

190
00:20:49,916 --> 00:20:52,833
La formazione di nuovi neutroni
non può evitarne il collasso.

191
00:20:52,916 --> 00:20:55,375
Sai cosa mi chiedo da giorni?

192
00:20:55,458 --> 00:20:59,166
Se il buco più nero di tutti
è quello nel culo di Franziska Doppler.

193
00:21:05,208 --> 00:21:08,125
Invece, seriamente,
quello che mi chiedo davvero è:

194
00:21:08,208 --> 00:21:12,208
se Erik non fosse fuggito,
ma fosse stato ucciso,

195
00:21:12,291 --> 00:21:14,458
la sua roba sarebbe ancora nelle caverne.

196
00:21:16,958 --> 00:21:18,833

È lì che teneva tutta la sua droga.

197

00:21:20,041 --> 00:21:21,791

- Quindi?

- Amico!

198

00:21:21,875 --> 00:21:24,333

Andiamo lì e... bam!

199

00:21:26,041 --> 00:21:28,041

- È una stronzata.

- È una figata!

200

00:21:34,291 --> 00:21:35,708

Non vieni qui da tanto tempo.

201

00:21:37,416 --> 00:21:38,416

Dov'è papà?

202

00:21:39,625 --> 00:21:41,625

Saresti potuto passare più spesso.

203

00:21:42,458 --> 00:21:46,458

Mamma, se vuoi che passi,

chiama me, non il numero di emergenza.

204

00:21:48,208 --> 00:21:49,958

Ho rivisto qualcosa nella foresta.

205

00:21:51,041 --> 00:21:53,000

Stavolta molto chiaramente.

206

00:21:53,083 --> 00:21:56,000

Una figura nera con una testa gigante.

207

00:21:59,458 --> 00:22:01,208

Tu non mi credi.

208

00:22:02,166 --> 00:22:05,333

Ci sono cose là fuori

che le nostre menti limitate

209
00:22:06,250 --> 00:22:07,583
non potranno mai comprendere.

210
00:22:17,791 --> 00:22:20,458
E poi guarda cosa ho trovato.

211
00:22:23,458 --> 00:22:24,708
Mads li adorava.

212
00:22:29,375 --> 00:22:31,875
La storia della scomparsa di Erik...

213
00:22:32,916 --> 00:22:35,041
...è come quella di tuo fratello.

214
00:22:35,125 --> 00:22:36,750
Si sta ripetendo tutto.

215
00:22:38,250 --> 00:22:40,791
È tutto come 33 anni fa.

216
00:22:46,791 --> 00:22:48,791
CASA DI RIPOSO PER ANZIANI DI WINDEN

217
00:22:51,291 --> 00:22:52,666
Sta per accadere di nuovo.

218
00:22:54,458 --> 00:22:56,000
Sta per accadere di nuovo.

219
00:22:57,458 --> 00:22:59,208
Sta per accadere di nuovo.

220
00:23:45,458 --> 00:23:47,833
Stronzate.
Una volta recuperata, vuoi venderla?

221
00:23:47,916 --> 00:23:50,000
No, amico, ce ne fumiamo metà.

222

00:23:50,083 --> 00:23:53,333
E se c'è mercato,
non esiteremo a venderla.

223

00:23:53,416 --> 00:23:55,500
Andiamo alle caverne
e prendiamoci la roba.

224

00:23:55,583 --> 00:23:57,041
Facile facile.

225

00:23:57,500 --> 00:23:59,041
Chi prende quale roba?

226

00:23:59,125 --> 00:24:00,750
Stanotte andremo alle caverne.

227

00:24:02,375 --> 00:24:05,791
- Siete diventati boy scout?
- Per Bartosz, la droga di Erik è lì.

228

00:24:06,708 --> 00:24:10,125
Fanny mi ha detto che lì trovarono
uno scoiattolo morto con cinque zampe.

229

00:24:10,208 --> 00:24:12,041
Ti bevi qualsiasi stronzata.

230

00:24:12,666 --> 00:24:14,708
Solo perché non vedi
a un palmo dal tuo naso

231

00:24:14,791 --> 00:24:17,666
non vuol dire che non succedano cose
nel mondo esterno

232

00:24:17,750 --> 00:24:20,916
che le lobby sul nucleare
tengono segrete alla gente.

233

00:24:21,041 --> 00:24:22,625
Respira ogni tanto.

234
00:24:24,708 --> 00:24:25,875
Franziska.

235
00:24:26,333 --> 00:24:27,416
Magnus.

236
00:24:29,166 --> 00:24:31,416
- Hai una cotta per quella?
- Sta' zitta.

237
00:24:31,500 --> 00:24:33,916
- Vaffanculo!
- Vacchi tu.

238
00:24:34,041 --> 00:24:36,791
- Andiamo a controllare le caverne.
- Sì, amico!

239
00:24:37,708 --> 00:24:38,750
Andiamo.

240
00:24:52,083 --> 00:24:53,666
Non riesci a starmi lontano?

241
00:24:54,041 --> 00:24:55,666
Non ci riesco. Non vedo l'ora.

242
00:24:57,291 --> 00:24:58,458
Verrai più tardi?

243
00:24:59,416 --> 00:25:00,708
Non lo so.

244
00:25:02,291 --> 00:25:03,625
Ci saranno tutti.

245
00:25:03,708 --> 00:25:05,125
Mi fisseranno tutti.

246
00:25:06,250 --> 00:25:09,958
Nel weekend ho un corso di aggiornamento

a Francoforte, starò in albergo...

247

00:25:10,041 --> 00:25:11,375

E...

248

00:25:12,000 --> 00:25:15,041

- Sì, pensavo...

- A cosa?

249

00:25:17,250 --> 00:25:18,500

Non pensarci troppo.

250

00:25:18,583 --> 00:25:20,208

Ho molte candidate.

251

00:25:22,625 --> 00:25:24,750

- A più tardi.

- Forse.

252

00:26:23,500 --> 00:26:24,500

Sì, proprio lì.

253

00:26:25,333 --> 00:26:27,000

È tutto irrigidito.

254

00:26:29,208 --> 00:26:30,666

Pare che pioverà.

255

00:26:31,541 --> 00:26:33,000

Le cicatrici lo sentono.

256

00:26:33,500 --> 00:26:35,625

Possono predire il futuro.

257

00:26:36,166 --> 00:26:38,041

I tessuti si irrigidiscono...

258

00:26:38,625 --> 00:26:40,291

...e si contraggono.

259

00:26:41,833 --> 00:26:42,666

Grazie.

260

00:26:50,666 --> 00:26:53,875

Forse tutta la faccenda
mi sta prendendo più di quanto pensassi.

261

00:26:58,291 --> 00:27:00,333

In un anno finirà tutto.

262

00:27:05,875 --> 00:27:09,833

Sono quasi 33 anni
da quando sono arrivato qui a Winden.

263

00:27:10,250 --> 00:27:12,708

Non avrei mai pensato
che potesse finire così.

264

00:27:13,500 --> 00:27:16,333

Ma c'è un tempo perché tutto finisca.

265

00:27:16,708 --> 00:27:17,916

Sì.

266

00:27:18,500 --> 00:27:20,291

C'è un tempo perché tutto finisca.

267

00:27:24,833 --> 00:27:27,625

Mi dispiace molto, a proposito di Michael.

268

00:27:28,500 --> 00:27:31,166

Tu come stai? Come sta Jonas?

269

00:27:34,916 --> 00:27:36,041

Bene.

270

00:27:37,083 --> 00:27:38,500

Stiamo bene.

271

00:27:42,083 --> 00:27:44,583

Sono Hannah,
la corrente è andata via di nuovo.

272
00:27:44,666 --> 00:27:48,083
Intendiamoci, se ci vuoi fuori di casa,
dillo chiaro e tondo.

273
00:27:48,166 --> 00:27:50,375
Tuo nipote non ti vede da tre mesi.

274
00:27:50,458 --> 00:27:52,083
Credi che Michael volesse questo?

275
00:27:52,166 --> 00:27:53,541
È da malati.

276
00:27:54,625 --> 00:27:56,041
Tu sei malata.

277
00:28:19,291 --> 00:28:24,083
Non aprire prima delle 22:13
del 4 novembre

278
00:28:55,250 --> 00:28:56,416
Hannah!

279
00:28:56,500 --> 00:28:58,000
Che bella sorpresa.

280
00:28:58,875 --> 00:29:01,041
Non ci vediamo da secoli.

281
00:29:03,291 --> 00:29:04,166
Come stai?

282
00:29:07,458 --> 00:29:10,333
Sì, beh, sai... È tutto ok.

283
00:29:11,541 --> 00:29:12,375
Bene.

284
00:29:13,375 --> 00:29:15,375
Accomodati, ti raggiungo, ok?

285
00:30:08,083 --> 00:30:08,916
Ciao.

286
00:30:10,041 --> 00:30:10,875
Ciao.

287
00:30:17,541 --> 00:30:19,500
Dove sono Bartosz e gli altri?

288
00:30:20,833 --> 00:30:22,625
Sono in ritardo, come sempre.

289
00:30:24,541 --> 00:30:27,875
- La cosa con Bartosz...
- È ok, non devi spiegarmi niente.

290
00:30:29,458 --> 00:30:30,291
Ma io voglio.

291
00:30:33,541 --> 00:30:35,625
Ti ho scritto un messaggio
quando non c'eri.

292
00:30:36,166 --> 00:30:37,083
Non solo uno.

293
00:30:38,458 --> 00:30:39,833
Ma non li ho mai inviati.

294
00:30:41,041 --> 00:30:43,000
Mi sembrava fuori luogo, in qualche modo.

295
00:30:43,541 --> 00:30:46,000
Ciò che è successo tra noi
la scorsa estate...

296
00:30:47,166 --> 00:30:48,791
- Io...
- È davvero tutto a posto.

297
00:30:52,916 --> 00:30:53,916

Che c'è?

298

00:30:56,375 --> 00:30:57,916
Ho avuto un déjà vu.

299

00:30:59,000 --> 00:31:01,166
La luce, la foresta.

300

00:31:02,250 --> 00:31:04,083
Come se tutto questo fosse già successo.

301

00:31:07,750 --> 00:31:09,000
Un'imperfezione nel matrix.

302

00:31:10,458 --> 00:31:11,291
Cosa?

303

00:31:11,666 --> 00:31:15,083
Se il mondo fosse simulato, i déjà vu
sarebbero imperfezioni nel matrix.

304

00:31:15,708 --> 00:31:17,791
O un messaggio dall'aldilà.

305

00:31:19,958 --> 00:31:20,958
L'ho letto in giro.

306

00:31:25,541 --> 00:31:27,083
Sono contenta che tu sia tornato.

307

00:31:31,916 --> 00:31:34,666
- Eccovi finalmente.
- Incontro con i genitori.

308

00:31:35,125 --> 00:31:37,291
Heide ha mal di stomaco
e l'ho dovuto portare.

309

00:31:37,375 --> 00:31:39,458
Ciao, Jonas. Saluto col pugno?

310

00:31:39,541 --> 00:31:41,291
Riportalo indietro ora.

311
00:31:41,375 --> 00:31:44,250
- Riportacelo tu.
- Calmatevi, ragazzi.

312
00:31:44,333 --> 00:31:46,500
Non sono più un bambino.

313
00:31:48,208 --> 00:31:49,750
Che ci fa l'idiota qui?

314
00:31:51,416 --> 00:31:52,916
Solo io posso farlo, ok?

315
00:31:55,791 --> 00:31:57,250
Bene, andiamo.

316
00:32:08,625 --> 00:32:10,375
Sta per accadere di nuovo.

317
00:32:11,541 --> 00:32:13,375
Sta per accadere di nuovo.

318
00:32:15,666 --> 00:32:17,333
Sta per accadere di nuovo.

319
00:32:20,708 --> 00:32:23,791
Come tutti sapete,
oggi sono 14 giorni che Erik è scomparso.

320
00:32:24,833 --> 00:32:28,250
A questo punto, non ci sono
ulteriori sviluppi nelle indagini.

321
00:32:29,375 --> 00:32:32,333
Stiamo anche considerando
che possa essere soltanto fuggito.

322
00:32:33,625 --> 00:32:38,458
Se qualcuno dei vostri ragazzi

vi dice qualcosa su Erik o sa qualcosa,

323

00:32:39,416 --> 00:32:40,833
vi preghiamo di informarci.

324

00:32:40,916 --> 00:32:43,375
- Grazie, Charlotte.
- Possiamo andare ora?

325

00:32:43,458 --> 00:32:46,291
Vorrei parlarvi
della condotta qui a scuola.

326

00:32:47,500 --> 00:32:50,166
E delle misure da adottare
per sostenere la sicurezza.

327

00:32:50,250 --> 00:32:52,041
Che tipo di misure?

328

00:32:52,125 --> 00:32:55,041
L'avete sentita, non è sicuro
che sia successo qualcosa.

329

00:32:56,000 --> 00:32:59,375
Ma non possiamo escludere nulla,
neanche il fatto che Erik sia fuggito.

330

00:32:59,458 --> 00:33:01,083
Ulrich: Sarò lì fuori tra 5 minuti.

331

00:33:01,166 --> 00:33:02,916
Questo allarmismo è assurdo.

332

00:33:03,000 --> 00:33:04,666
Charlotte, correggimi se sbaglio,

333

00:33:04,750 --> 00:33:08,166
ma, in questa regione,
Winden ha il minor tasso di criminalità.

334

00:33:08,250 --> 00:33:10,583

Non avvengono omicidi qui.

335

00:33:10,666 --> 00:33:14,375
- Le statistiche lasciano il tempo...
- Ma non possiamo battere la fiacca.

336

00:33:14,458 --> 00:33:17,666
O non fare nulla
finché Erik non viene ritrovato morto.

337

00:33:25,208 --> 00:33:27,583
Ragazzi, che cosa credete
sia successo ad Erik?

338

00:33:27,666 --> 00:33:30,750
Nella nostra classe
dicono che sia stato rapito

339

00:33:30,833 --> 00:33:33,250
e lo tengano rinchiuso in una cantina.

340

00:33:33,333 --> 00:33:35,208
Oh, sta' zitto, è solo fuggito.

341

00:33:35,666 --> 00:33:40,041
Ma potrebbe essere che sia rinchiuso
da qualche parte e non riesca a liberarsi.

342

00:33:40,666 --> 00:33:43,833
Perché qualcuno dovrebbe farlo?
Perché tenerlo prigioniero?

343

00:33:43,916 --> 00:33:46,208
È come la strega di Hansel e Gretel.

344

00:33:46,291 --> 00:33:48,500
Quando ha fame, ha qualcosa da mangiare.

345

00:33:49,833 --> 00:33:53,750
No, anche se mamma e papà ti hanno detto
che la maggior parte della gente è buona,

346

00:33:53,833 --> 00:33:56,666
ci sono persone là fuori
che sono tutto tranne che buone.

347

00:33:56,750 --> 00:33:58,875
- Come tua sorella.
- Cretino.

348

00:33:58,958 --> 00:34:01,833
Per mio padre, il bene e il male
dipendono dai punti di vista.

349

00:34:04,791 --> 00:34:06,375
Papà morto, argomento tabù?

350

00:34:08,291 --> 00:34:10,250
E se Erik non fosse più vivo?

351

00:34:10,333 --> 00:34:12,791
Se giacesse morto chissà dove
e nessuno lo trovasse?

352

00:34:13,333 --> 00:34:15,041
Sarebbe terribile.

353

00:34:15,125 --> 00:34:17,541
Anche chi è morto vuole essere trovato.

354

00:34:17,625 --> 00:34:20,416
Nessuno è morto
e nessuno vuole essere trovato, ok?

355

00:34:21,583 --> 00:34:23,541
Possiamo cambiare argomento ora?

356

00:34:24,208 --> 00:34:26,875
La cosa più importante
è che stiamo dalla stessa parte,

357

00:34:26,958 --> 00:34:28,541
che restiamo uniti.

358

00:34:28,625 --> 00:34:31,541
La cosa più importante
è non ingigantire la questione

359

00:34:31,625 --> 00:34:33,958
o ci ritroveremo la stampa addosso
in un attimo.

360

00:34:34,041 --> 00:34:37,083
Sappiamo che dici così
perché non sono affari tuoi, Regina.

361

00:34:37,166 --> 00:34:39,583
Non l'ho detto pensando al mio hotel.

362

00:34:39,666 --> 00:34:42,666
- No? E di che si tratta, allora?
- Della nostra città.

363

00:34:43,875 --> 00:34:46,750
Sbagliato, si tratta di un ragazzo
che è scomparso.

364

00:34:46,833 --> 00:34:49,916
Che probabilmente è solo fuggito,
come avete sentito.

365

00:34:50,041 --> 00:34:52,791
Forse dovresti occuparti
dei tuoi problemi.

366

00:34:55,291 --> 00:34:57,500
Non capisco di cosa tu stia parlando.

367

00:35:06,166 --> 00:35:07,583
Sta per accadere di nuovo.

368

00:35:08,625 --> 00:35:09,958
Helge!

369

00:35:10,041 --> 00:35:12,708
- Che ci fai tu qui?
- È già troppo tardi?

370
00:35:14,083 --> 00:35:14,916
Helge.

371
00:35:15,625 --> 00:35:16,750
Sono io, Charlotte.

372
00:35:17,416 --> 00:35:19,166
Ti riporto al centro, ok?

373
00:35:24,000 --> 00:35:25,833
Sta per accadere di nuovo.

374
00:35:40,583 --> 00:35:42,250
Che noia.

375
00:35:42,375 --> 00:35:45,541
- Possiamo tornare a casa?
- Ormai ci siamo quasi.

376
00:35:54,375 --> 00:35:55,208
Jonas!

377
00:35:57,291 --> 00:35:58,125
Andiamo!

378
00:37:28,250 --> 00:37:29,083
È là.

379
00:37:29,875 --> 00:37:30,875
Nella poltrona.

380
00:37:46,500 --> 00:37:48,583
- Allora?
- Cazzo!

381
00:37:49,208 --> 00:37:50,916
- Era qui!
- Cerchi questa?

382
00:37:53,166 --> 00:37:55,125

- Che ci fa lei qui?
- È mia.

383
00:37:56,916 --> 00:37:58,750
Per definire la proprietà

384
00:37:58,833 --> 00:38:02,208
ne basta il possesso dei nove decimi,
quindi per ora è mia.

385
00:38:02,791 --> 00:38:05,458
Ma posso venderla.
Cosa mi offri in cambio?

386
00:38:05,541 --> 00:38:06,541
Un calcio in culo.

387
00:38:08,500 --> 00:38:10,500
Questa roba vale almeno 500 euro.

388
00:38:10,583 --> 00:38:13,625
È tua per 200. Papparino è pieno di soldi!

389
00:38:13,708 --> 00:38:15,500
Smettila con le stronzate!

390
00:38:15,583 --> 00:38:17,000
Dammela!

391
00:38:20,041 --> 00:38:21,458
Jackpot!

392
00:38:26,375 --> 00:38:27,416
Che cazzo è stato?

393
00:38:31,291 --> 00:38:32,458
C'è qualcuno!

394
00:38:32,541 --> 00:38:33,375
Oh, cazzo!

395

00:38:35,583 --> 00:38:36,458
Porca puttana!

396
00:38:41,625 --> 00:38:42,625
Merda.

397
00:38:43,208 --> 00:38:44,958
- Maledette torce!
- Che succede?

398
00:38:45,666 --> 00:38:47,250
Che cos'è?

399
00:38:47,333 --> 00:38:48,625
- Correte!
- Muovetevi!

400
00:38:48,708 --> 00:38:50,375
- Correte!
- Via!

401
00:38:51,375 --> 00:38:52,583
Andiamo!

402
00:39:16,333 --> 00:39:17,416
Mikkel?

403
00:39:28,208 --> 00:39:29,416
Jonas.

404
00:40:15,541 --> 00:40:17,666
Che cazzo era quello? Che cos'era?

405
00:40:17,750 --> 00:40:19,625
Non lo so, cazzo!

406
00:40:20,125 --> 00:40:21,250
Che diavolo era?

407
00:40:22,041 --> 00:40:23,541
Dove sono Jonas e Mikkel?

408
00:40:30,625 --> 00:40:31,541
Dov'è Mikkel?

409
00:40:33,875 --> 00:40:34,875
Dov'è Mikkel?

410
00:40:36,041 --> 00:40:37,250
Perché non è con te?

411
00:40:37,875 --> 00:40:39,041
Lui era con te!

412
00:40:40,833 --> 00:40:42,750
Cazzo! Mikkel!

413
00:41:02,916 --> 00:41:03,875
Troppo tardi.

414
00:41:04,625 --> 00:41:05,750
È troppo tardi.

415
00:44:14,875 --> 00:44:16,041
Avete trovato niente?

416
00:44:22,875 --> 00:44:23,708
Pronto?

417
00:44:25,041 --> 00:44:27,291
- L'avete trovato?
- No.

418
00:44:28,291 --> 00:44:29,625
Nessuna traccia di Mikkel.

419
00:44:32,875 --> 00:44:35,416
- Come sta Franziska?
- Dorme.

420
00:44:36,666 --> 00:44:38,041
Charlotte, io...

421

00:44:40,625 --> 00:44:41,916
Possiamo...

422

00:44:43,291 --> 00:44:45,125
Quello che voglio dirti...

423

00:44:46,708 --> 00:44:47,541
Charlotte?

424

00:44:47,625 --> 00:44:48,833
Devo andare.

425

00:45:00,541 --> 00:45:04,166
Dio, concedimi la serenità di accettare
le cose che non posso cambiare,

426

00:45:04,250 --> 00:45:08,291
il coraggio di cambiare le cose che posso,
e la saggezza per conoscere la differenza.

427

00:45:09,208 --> 00:45:12,541
Dio, concedimi la serenità di accettare
le cose che non posso cambiare,

428

00:45:12,625 --> 00:45:16,833
il coraggio di cambiare le cose che posso,
e la saggezza per conoscere la differenza.

429

00:45:30,708 --> 00:45:33,291
A tutte le unità,
nella foresta di Neuweiher,

430

00:45:33,375 --> 00:45:37,375
riquadro F026, quarto chilometro,
è stato trovato il corpo di un bambino.

431

00:45:37,458 --> 00:45:40,125
Ripeto, è stato trovato
il corpo di un bambino.

432

00:46:20,041 --> 00:46:21,541
Mi dispiace.

433

00:47:26,041 --> 00:47:27,000
Non è Mikkel.

434

00:47:32,416 --> 00:47:33,250
Non è Mikkel.

435

00:47:42,583 --> 00:47:47,958
Siamo in caduta libera nel tempo
Ogni tanto ci svegliamo da un sogno

436

00:47:52,125 --> 00:47:56,541
Ma dopo un breve istante
Torna subito la notte

437

00:48:01,625 --> 00:48:06,166
Il futuro inizia da qualche parte
In un certo punto

438

00:48:06,250 --> 00:48:08,583
Non posso più aspettare

439

00:48:10,708 --> 00:48:14,208
L'amore si crea attraverso il coraggio
Quindi non pensarci due volte

440

00:48:14,291 --> 00:48:18,916
Viaggiamo su ruote infuocate
Che corrono verso il futuro nella notte